

10

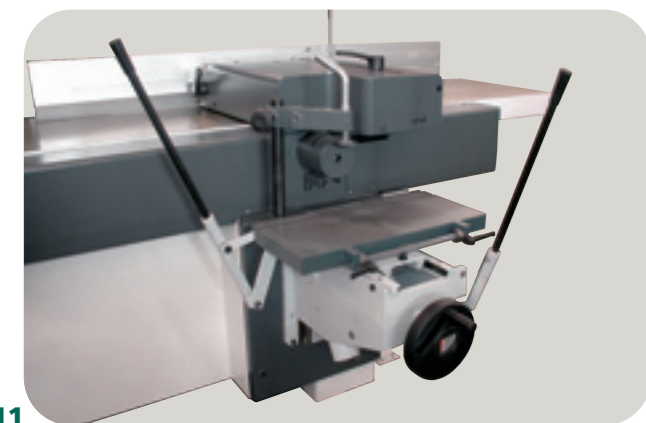
I 10 Guida ausiliaria per pezzi stretti
Guida supplementare escludibile per lavorare pezzi stretti e bassi.

GB 10 Narrow pieces auxiliary fence
Removable extra fence to work narrow and short pieces.

D 10 Hilfsanschlag für schmale Werkstücke
Ausschließbarer Hilfsanschlag zum Hobeln schmaler, flacher Werkstücke.

F 10 Guide auxiliaire pour pièces étroites
Guide supplémentaire amovible pour travailler pièces étroites et basses.

E 10 Guía auxiliar para piezas estrechas
Guía adicional con exclusión para trabajar piezas estrechas y delgadas.



11

I 11 Gruppo cavatrice
Gruppo cavatrice di grandi dimensioni con agili movimenti longitudinali e trasversali su guide a sfera, con ampie corse per aumentare le prestazioni.

GB 11 Mortising unit
Large-dimensioned mortising unit with easy longitudinal and transversal ball movements and wide strokes to increase the performances.

D 11 Langlochaggregat
Groß bemessenes Langlochaggregat mit wendigen Längs- und Querbewegungen auf Kugelführungen mit breiten Laufwegen zur Erhöhung der Leistungen.

F 11 Unite mortaiseuse
Unité mortaiseuse de grandes dimensions avec rapides mouvements longitudinaux et transversaux sur guides à billes, avec longues courses pour augmenter les performances.

E 11 Grupo taladro horizontal
Grupo taladro horizontal de grandes dimensiones con movimientos ágiles longitudinales y transversales sobre guías de bolas, con amplias carreras para aumentar las prestaciones.



12

I 12 Albero pialla monobloc
L'albero pialla Monobloc tipo Tera con coltelli a doppio tagliente usa e getta offre i seguenti vantaggi: rapidità nel cambio dei coltelli, bloccaggio automatico per forza centrifuga, precisione nel posizionamento e assoluta sicurezza per quanto riguarda il bloccaggio degli stessi quando si avvia la macchina.

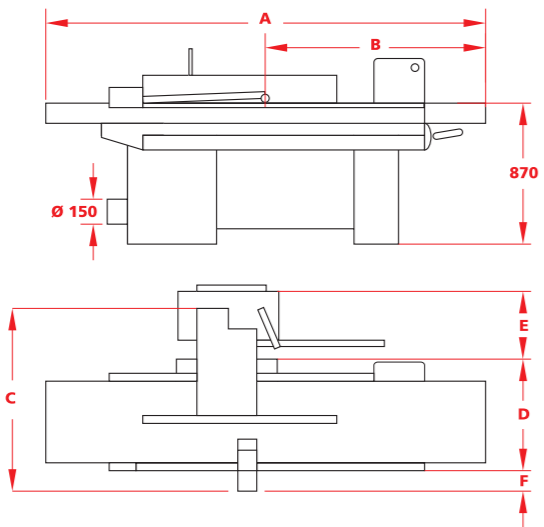
GB 12 Monobloc planer shaft
The monobloc planer shaft with disposable double-edge knives offers the following advantages: quick knife change, automatic locking with centrifugal force, precise positioning and assurance that knives remain locked when the machine is started.

D 12 Hobelwelle
Die Hobelwelle Typ Tera mit doppelschneidigen Einmalmessern bietet folgende Vorteile: Schneller Messeraustausch, automatische Festspannung durch Schleuderkraft, exakte Positionierung und absolute Sicherheit was deren Festspannung beim Anlassen der Maschine anbelangt.

F 12 Arbre degau monobloc
L'arbre degau monobloc type Tera avec couteaux à double tranchant mono-emploi offre les avantages suivants: rapidité dans le changement des couteaux, blocage automatique pour force centrifuge, précision du positionnement et sécurité absolue en ce qui regarde le blocage des couteaux au moment du démarrage de la machine.

E 12 Eje cepillo monobloque
El eje cepillo Monobloque de tipo Tera con cuchillas de corte doble desechables ofrece las siguientes ventajas: rapidez en el cambio de las cuchillas, bloqueo automático por fuerza centrifuga, precisión en el posicionamiento y absoluta seguridad por lo que se refiere al bloqueo de las mismas cuando de pone en marcha la máquina.

Mod.	A	B	C	D	E	F
PF 415 N	2750	1560	1400	750	500	200
PF 530 N	3000	1800	1600	850	500	300
PF 530 A	3000	1800	1600	850	500	300
PF 535 A	3500	2300	1600	850	500	300



I Dati tecnici	PF 415 N	PF 530 N	PF 530 A	PF 535 A	Dotazione "CE"
PIALLA A FILO					IMPIANTO ELETTRICO A NORME "CE"
DIMENSIONI DEI PIANI	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	3500 x 530
LUNGHEZZA PIANO DI ENTRATA	mm	1560	1800	1800	2300
VELOCITÀ ALBERO A 4 COLTELLI Ø 120	g/min	5000	5000	5000	5000
POTENZA MOTORE	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
GUIDA INCLINABILE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°
PESO NETTO	Kg	600	700	700	720
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME EN 27960 - PIALLA FILO	LA eq (dB(A))	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	82,8 - 88,8
EMISSIONE POLVERI SECONDO NORME DIN 33893 - PIALLA A FILO	mg/m ³	1,56	1,60	1,58	1,62
DIMENSIONI D'INGOMBRO	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	3500 x 900 x 1180
CAVATRICE (A RICHIESTA)					GRUPPO CAVATRICE
DIMENSIONI DEL PIANO	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	540 x 260
CORSA TRASVERSALE	mm	180	180	180	180
CORSA LONGITUDINALE	mm	210	210	210	210
CORSA VERTICALE	mm	230	230	230	230
PESO NETTO	Kg	50	50	50	50
LA DITTA SI RISERVA DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE O COSTRUTTIVE.					

GB Technical specifications	PF 415 N	PF 530 N	PF 530 A	PF 535 A	"CE" Equipment
SURFACE PLANNER					ELECTRICAL SYSTEM CONFORMING TO "CE" REGULATIONS
TABLE DIMENSIONS	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	3500 x 530
INFEED TABLE LENGTH	mm	1560	1800	1800	2300
SPEED OF SPINDLE WITH 4 KNIVES Ø 120 mm	r.p.m.	5000	5000	5000	5000
MOTOR POWER	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
TILTING FENCE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°
NET WEIGHT	Kg	600	700	700	720
SOUND EMISSION ACCORDING TO EN 27960 STANDARDS, SURFACE PLANNER	LA eq (dB(A))	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	82,8 - 88,8
DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARDS, SURFACE PLANNER	mg/m ³	1,56	1,60	1,58	1,62
OVERALL DIMENSIONS	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	3500 x 900 x 1180
MORTISING UNIT (OPTIONAL)					WESCOTT MORTISING CHUCK
SIZE OF TABLE	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	540 x 260
TRANSVERSAL DISPLACEMENT	mm	180	180	180	180
LONGITUDINAL DISPLACEMENT	mm	210	210	210	210
VERTICAL DISPLACEMENT	mm	230	230	230	230
NET WEIGHT	Kg	50	50	50	50
THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO PERFORM TECHNICAL OR MANUFACTURING MODIFICATIONS.					

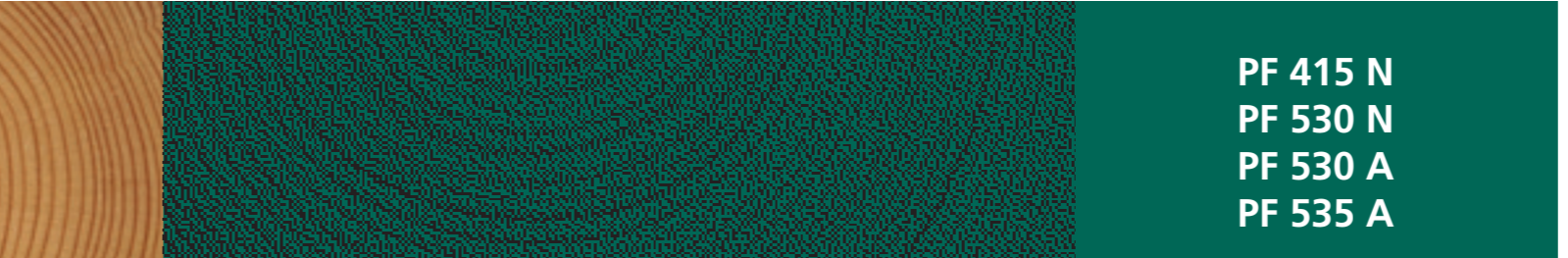
D Technische Daten	PF 415 N	PF 530 N	PF 530 A	PF 535 A	"CE" Ausstattung
ABRICHTE					ELEKTRIK NACH CE VORSCHRIFTEN
TISCHABMESSUNGEN	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	3500 x 530
EINLAUFTISCH-LÄNGE	mm	1560	1800	1800	2300
WELLENGESCHWINDIGKEIT, MIT 4 MESSERN, 120 mm	UpM	5000	5000	5000	5000
MOTORSTÄRKE	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
NEIGBARES ANSCHLAG	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°
NETTOGEWICHT	Kg	600	700	700	720
KLANGAUSSENDUNG NACH EN 27960 NORMEN - ABRICHTOBELMASCHINE	LA eq (dB(A))	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	82,8 - 88,8
STAUBEMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - ABRICHTOBELMASCHINE	mg/m ³	1,56	1,60	1,58	1,62
AUFSTELLMASS	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	3500 x 900 x 1180
LANGLOCHBOHRERSUPPORT (SONDERZUBEHÖR)					LANGLOCHBOHRERSUPPORT
TISCHABMESSUNGEN	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	540 x 260
QUERVERSTELLUNG	mm	180	180	180	180
LÄNGENVERSTELLUNG	mm	210	210	210	210
HOHENVERSTELLUNG	mm	230	230	230	230
NETTOGEWICHT	Kg	50	50	50	50
DIE FIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, EVENTUELLE TECHNISCHE ODER BAULICHE VERÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.					

F Caractéristiques techniques	PF 415 N	PF 530 N	PF 530 A	PF 535 A	Fourniture "CE"
DEGAUCHISSEUSE					INSTALLATION ÉLECTRIQUE CONFORME AUX NORMES "CE"
DIMENSION DU PLAN	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	3500 x 530
LONGUEUR PLAN EN ENTRÉE	mm	1560	1800	1800	2300
VITESSE ARRÊTE À 4 COUTEAUX DE 120 mm DE DIAMÈTRE	t/min	5000	5000	5000	5000
PUISSANCE DU MOTEUR	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
GUIDE INCLINABLE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°
POIDS NET	Kg	600	700	700	720
EMISSION SONORE SELON LES NORMES EN 27960 - DEGAUCHISSEUSE	LA eq (dB(A))	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	82,8 - 88,8
EMISSION POUSSIÈRES SELON LES NORMES DIN 33893 - DEGAUCHISSEUSE	mg/m ³	1,56	1,60	1,58	1,62
DIMENSIONS D'ENGOMBREMENT	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	3500 x 900 x 1180
MORTAISEUSE (SUR DEMANDE)					GRUPPO MORTAISEUSE
DIMENSION DU PLAN	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	540 x 260
COURSE TRANSVERSALE	mm	180	180	180	180
COURSE LONGITUDINALE	mm	210	210	210	210
COURSE VERTICALE	mm	230	230	230	230
POIDS NET	Kg	50	50	50	50
LE CONSTRUCTEUR SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES OU DE FABRICATION.					

E Datos técnicos	PF 415 N	PF 530 N	PF 530 A	PF 535 A	Dotación "CE"
CEPILLO A HILO					INSTALACION ELÉCTRICA SEGÚN NORMAS "CE"
DIMENSIONES MESA	mm	2700 x 415	3000 x 530	3000 x 530	3500 x 530
LARGO MESA DE ENTRADA	mm	1560	1800	1800	2300
VELOCIDAD EJE DE 4 CUCHILLAS Ø 120 mm	r.p.m.	5000	5000	5000	5000
POTENCIA MOTOR	kW (HP)	3 (4)	4 (5,5)	4 (5,5)	4 (5,5)
GUIA INCLINABLE	°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°	0° - 45°
PESO NETO	Kg	600	700	700	720
EMISION SONORA SEGÚN NORMAS EN 27960 - CEPILLO ENDEZADOR	LA eq (dB(A))	82,4 - 88,4	82,9 - 88,9	83,4 - 89,5	82,8 - 88,8
EMISION POLVOS SEGÚN NORMAS DIN 33893 - CEPILLO ENDEZADOR	mg/m ³	1,56	1,60	1,58	1,62
DIMENSIONES TOTALES	mm	2750 x 800 x 1180	3000 x 900 x 1180	3000 x 900 x 1180	3500 x 900 x 1180
CAVADORA (A PEDIDO)					GRUPO CAVADOR
DIMENSIONES PLANO	mm	540 x 260	540 x 260	540 x 260	540 x 260
CARRERA TRASVERSAL	mm	180	180	180	180
CARRERA LONGITUDINAL	mm	210	210	210	210
CARRERA VERTICAL	mm	230	230	230	230
PESO NETO	Kg	50	50	50	50
LA EMPRESA SE RESERVA EL DERECHO DE HACER EVENTUALES MODIFICACIONES TÉCNICAS O DE FABRICACIÓN.					

Cod. 8350204 - Stampa Graph 5 - 02/2005 - Grafica Zagù Associati

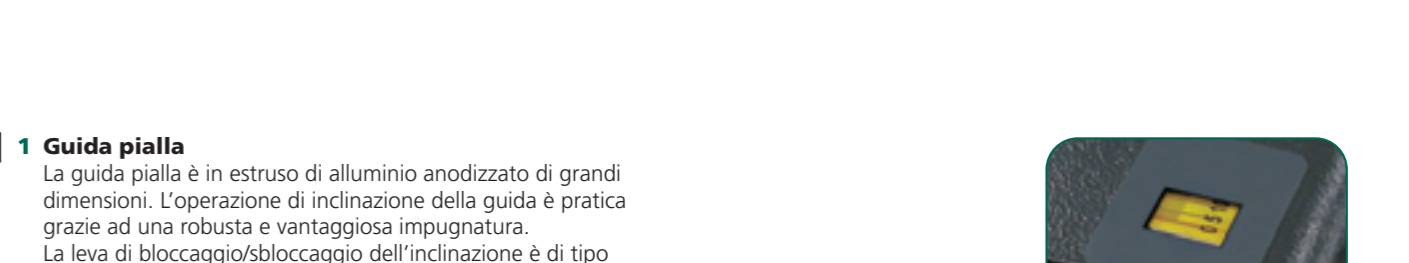
Paoloni Machine srl
Via F. Meda, 3 - 61032 Fano (PU) - Italy
Tel. ++39.0721.854.251 - Fax ++39.0721.854.001
www.paolonimachine.it
info@paolonimachine.it



PF 415 N
PF 530 N
PF 530 A
PF 535 A



Pialle a filo
Surface planers
Abrichtobelmaschinen
Degauchisseuses
Cepilladoras



I

1 Guida pialla
La guida pialla è in estruso di alluminio anodizzato di grandi dimensioni. L'operazione di inclinazione della guida è pratica grazie ad una robusta e vantaggiosa impugnatura. La leva di bloccaggio/sbloccaggio dell'inclinazione è di tipo rapido. La precisione dell'inclinazione è garantita da una scala graduata e dalle battute di riferimento a 0° e a 45°.

Lo spostamento della guida, brevettato, è veloce, agile e preciso ed avviene tramite un manico a ricircolo di sfere e due ruote di scorrimento, mentre il bloccaggio dello spostamento, che mantiene rigido il sistema, è di tipo rapido.

GB

1 Planer fence
The planer fence is a big extruded anodized aluminium. The fence tilting is a fast and easy operation thanks to a solid and reliable handle. The tilting locking/unlocking lever is very quick. The precision of the tilting is granted through a graduated scale and reference stops at 0° and 45°. The fence displacement, that is patented, is fast, easy and precise and takes place by mean of a ball bearings recirculation and 2 sliding wheels, while the displacement locking is rapid and keeps the system rigid.

D

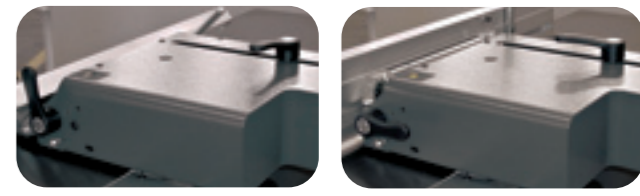
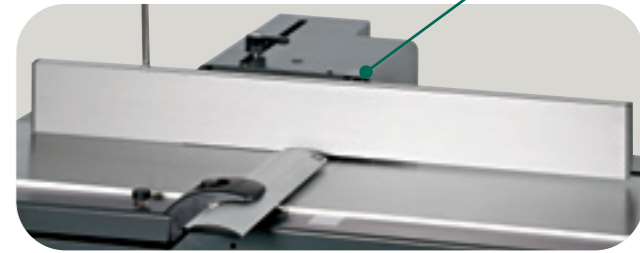
1 Hobelführung
Die Hobelführung ist ein groß bemessenes Fließblei aus eloxiertem Aluminium. Dank eines festen, handlichen Griffs ist die Schrägstellung der Führung sehr praktisch. Zur Blockierung/Entriegelung der Schrägstellung ist ein Schnellhebel vorgesehen. Die Genauigkeit der Schrägstellung ist durch eine Meßskala und Bezugsanschlänge von 0° bis 45° gewährleistet. Die patentierte Führungsversetzung ist schnell, wendig, exakt und erfolgt durch eine Buchse mit Kugelumlauf und zwei Gleiträder; eine schnelle Blockierung der Versetzung sorgt für die Stabilität des Systems.

F

1 Guide degauchisseuse
Le guide dégauchisseuse est en aluminium anodisé de grandes dimensions. L'opération d'inclinaison du guide est très facile grâce à une robuste et pratique poignée. Le levier de blocage/déblocage de l'inclinaison est rapide. La précision de l'inclinaison est garantie par une échelle graduée et par des butées de référence à 0 et 45°. Le déplacement du guide breveté est rapide et précis et se passe par un manchon à recirculation de billes et 2 roues de glissement, tandis que le blocage du déplacement, qui maintient le système rigide, est très rapide.

E

1 Guía cepillo
La guía cepillo de extrusión de aluminio anodizado de grandes dimensiones. La operación de inclinación de la guía es práctica gracias a una empuñadura resistente y favorable. La palanca de bloqueo / desbloqueo de la inclinación es de tipo rápido. La precisión de la inclinación está asegurada por una escala graduada y por toques de referencia a 0° y a 45°. El desplazamiento de la guía, dotado de patentado, es rápido, ágil y exacto y se realiza mediante una manija con rodamiento de bolas y dos ruedas de deslizamiento, mientras el bloqueo del desplazamiento, que mantiene rígido el sistema, es de tipo rápido.



I

2 Piani pialla
I piani pialla, di notevole lunghezza, in fusione di ghisa, si regolano con un sistema a parallelogramma su bielle. Questo sistema, durante il movimento, garantisce che la punta del piano rimanga sempre alla stessa distanza dall'albero pialla mantenendo anche il parallelismo dei piani rispetto all'albero stesso.

GB

2 Planer tables
The long planer tables in cast iron are adjusted through a parallelogram system on connecting rods. This system grants that during the movement the end of the table remains always at the same distance from the planer shaft, keeping the parallelism of the tables with respect to the shaft.

D

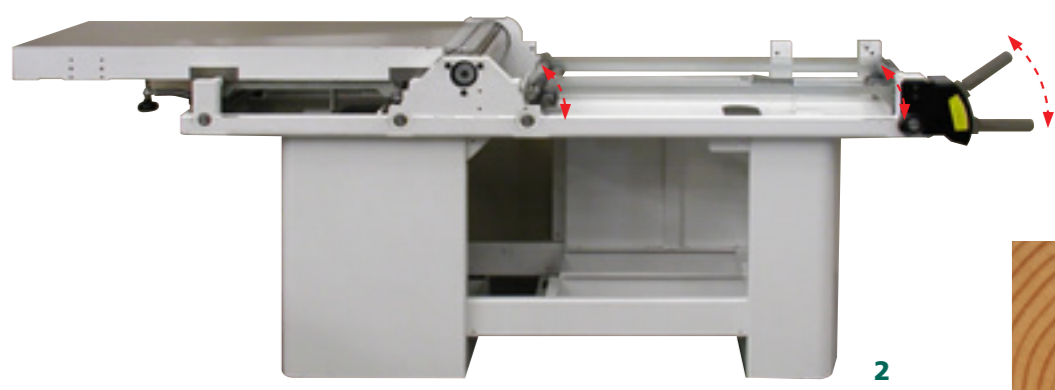
2 Hobeltische
Die sehr langen Hobeltische aus Gußeisen werden mit einem Parallelogrammsystem auf Pleueln eingestellt. Dieses System garantiert, daß die Tischspitze während der Bewegung stets im selben Abstand von der Hobelwelle bleibt und auch die Parallelität der Tische gegenüber der Welle beibehalten wird.

F

2 Tables degau
Les tables dégauch réalisées en moulage de fonte, se règlent avec un système à parallélogramme sur bielles. Ce système pendant le mouvement maintient le bout de la table à la même distance de l'arbre et le parallélisme des tables par rapport au même arbre.

E

2 Mesas cepillo
Las mesas cepillo, de gran longitud, de hierro fundido, se regulan con un sistema de paralelogramo sobre bielas. Este sistema, durante el movimiento, asegura que la punta de la mesa quede siempre a la misma distancia del eje cepillo manteniendo también el paralelismo de las mesas respecto del mismo eje.



2



Optional 8 / 9 / 10 / 11 / 12



I 3 Regolazione e visualizzazione piano entrata
Il movimento del piano di entrata è manuale e visualizzato su scala metrica per i modelli **PF415N** e **PF530N** con un'unica leva per spostamento e bloccaggio, mentre è motorizzato e visualizzato elettronicamente per i modelli **PF530A** e **PF535A**.

I 4 Calibro per sostituzione coltelli
Il calibro per il montaggio dei coltelli è di tipo magnetico che rende più pratica e veloce la regolazione dei coltelli stessi.

I Protezioni albero pialla
5 Protezione albero pialla "a settori" (di serie nelle versioni non "CE").
6 Protezione albero pialla ad incastro a norme "CE" (di serie nelle versioni "CE").
7 Protezione albero pialla tipo "SUVA" (Optional).

GB 3 Inlet table adjustment and visualization
The movement of the inlet table is manual and displayed on metric scale for the models **PF415N** and **PF530N** with only one lever for displacement and unlocking while on **PF530A** and **PF535A** it is motorized and electronically displayed.

GB 4 Gauge for knives-replacement
The gauge for the knife-replacement is magnetic and makes quicker and easier the knives-adjustment.

GB Planer shaft guards
5 "Sections" planer shaft guard (standard on versions not compliant to EC rules).
6 Slot planer shaft guard compliant to EC rules (standard on ec versions).
7 "SUVA" type planer shaft guard (Option).

D 3 Einstellung und anzeige des einlaufschrägs
Die Bewegung des Einlaufschrägs erfolgt bei den Modellen **PF415N** und **PF530N** manuell durch einen einzigen Hebel zum Versetzen und Blockieren und wird auf einer Maßskala angezeigt; hingegen bei den Modellen **PF530A** und **PF535A** ist sie motorisiert und wird elektronisch angezeigt.

D 4 Lehre für den Messeraustausch
Die Lehre für die Messer montage ist magnetisch, weshalb sich die Messer schnell und praktisch einstellen lassen.

D Hobelwellenschutzelemente
5 Hobelwellen-gliederschutz (serienmäßig bei den Versionen NICHT "CE").
6 Hobelwellen-einrastschutz Laut "CE"-VORSCHRIFTEN (serienmäßig bei den Versionen "CE").
7 Hobelwellenschutz Typ "SUVA" (Option).

F 3 Reglage et affichage table en entree
Le mouvement de la table est manuel et affiché sur échelle métrique pour les modèles **PF415N** et **PF530N** avec un levier seulement pour le déblocage et le déplacement, tandis qu'il est motorisé et affiché électroniquement pour les modèles **PF530A** et **PF535A**.

F 4 Calibre replacement couteaux
Le calibre pour le montage des couteaux est de type magnétique et rend plus rapide et pratique le réglage des couteaux.

F Protecteurs arbre degau
5 Protecteur arbre degau "à secteurs" (de série dans les versions pas "CE").
6 Protecteur arbre degau a' encastrement aux normes "CE" (de série dans les versions "CE").
7 Protecteur arbre degau type "SUVA" (Sur demande).

E 3 Regulación y visualización mesa de entrada
El movimiento de la mesa de entrada es manual y se visualiza en escala métrica para los modelos **PF415N** y **PF530N** con una sola palanca para el desplazamiento y bloqueo, mientras es motorizado y se visualiza electrónicamente para los modelos **PF530A** y **PF535A**.



E Protecciones eje cepillo
5 Protección eje cepillo "EN SECTORES" (de serie en las versiones no "CE").
6 Protección eje cepillo de encastre conforme a normas "CE" (de serie en las versiones "CE").
7 Protección eje cepillo tipo "SUVA" (Opcional).



- I 8 Posizionatore automatico del piano di entrata**
Tramite una manopola si può selezionare il valore desiderato e dopo lo start il piano si posiziona alla misura impostata.
- GB 8 Automatic positioning device of the inlet table**
You can choose the desired value by mean of a handle and after the start the table gets in the desired position.
- D 8 Automatische Positioniereinheit des einlaufschrägs**
Mit einem Drehknopf kann man den gewünschten Wert wählen und nach dem Anlassen positioniert sich der Tisch auf das gewünschte Maß.
- F 8 Dispositif de positionnement automatique de la table en entree**
On peut choisir la valeur désirée et après le start la table se positionne à la mesure établie.
- E 8 Posicionador automático de la mesa de entrada**
Mediante una perilla se puede seleccionar el valor deseado y después del arranque la mesa se posiciona en la medida seleccionada.



I 9 Guida con bloccaggi pneumatici
L'agilità delle due movimentazioni della guida (inclinazione e traslazione) sono esaltate dal bloccaggio e sbloccaggio pneumatico che permette l'esecuzione delle stesse con l'impegno di una sola mano premendo semplicemente un pulsante e diminuendo i tempi di messa a punto della macchina.

GB 9 Fence with pneumatic lockings
The quickness of the 2 movements of the fence (tilting and translation) is put in evidence through the pneumatic locking and unlocking which allow the same movements by using only one hand pressing a button and reducing the times for the machine setting up.

D 9 Führung mit Pneumatischen Blockierungen
Die Gewandtheit der zwei Bewegungen der Führung (Schrägstellung und Verschiebung) ist der pneumatischen Blockierung/Entriegelung zu verdanken, weshalb sich diese mit nur einer Hand ausführen lassen, indem man einfach auf den Knopf drückt. Somit verringern sich die Maschineneinstellzeiten.

F 9 Guide avec blocages pneumatiques
L'agilité des 2 mouvements du guide (inclinaison et translation) est élevée par le blocage et déblocage pneumatique qui permet les 2 mouvements avec l'engagement d'une seule main qui presse simplement un bouton en réduisant les temps de mise au point de la machine.

E 9 Guía con bloqueos neumáticos
La agilidad de los dos desplazamientos de la guía, inclinación y traslación están intensificadas por el bloqueo y desbloqueo neumático que permite la ejecución de las mismas con el empleo de una sola mano sencillamente presionando un botón y disminuyendo los tiempo de puesta a punto de la máquina.